

Relazione dell'attività di Peer-Tutoring

Lingua tedesca I

Anno accademico 2018/2019

Università degli Studi di Napoli l'Orientale



**Tutor: Ferdinando Alfieri
Immacolata Egizio
Agnieszka Michalowska**

La seguente relazione concerne l'attività di Peer-Tutoring per gli studenti di Lingua Tedesca I, svolta a cavallo tra il secondo semestre A.A. 2018-2019 e il primo semestre A.A. 2019-2020.

Il Peer-Tutoring è stato svolto dai tutor Ferdinando Alfieri, Imma Egizio e Agnieszka Michalowska, studenti di lingua tedesca iscritti a corsi di laurea magistrale presso il nostro ateneo.

Saranno esposte le premesse e le modalità di svolgimento dell'attività, le esperienze dei singoli tutor, le valutazioni in merito all'attività degli studenti coinvolti e le valutazioni statistiche rispetto alla partecipazione e ai risultati ottenuti dagli studenti.

Indice

| | |
|---|----|
| Introduzione..... | 3 |
| Tutorato di lingua tedesca I..... | 4 |
| Attività dei tutor | 4 |
| Attività del tutor Agnieszka Michalowska | 5 |
| Attività del tutor Ferdinando Alfieri..... | 5 |
| Attività del tutor Immacolata Egizio | 6 |
| Risultati del questionario somministrato agli studenti | 8 |
| Rilevazioni statistiche sulla partecipazione e l'esito dell'esame | 10 |
| Conclusioni | 13 |

Introduzione

Nel periodo da maggio a dicembre 2019, l'ufficio Servizio Orientamento e Tutorato (SOtT) dell'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" ha attivato un servizio di tutorato didattico per gli studenti che durante il loro percorso di studi hanno riscontrato difficoltà nel superamento dell'esame di Lingua Tedesca I.

Per l'attività di tutorato didattico rivolta al supporto nell'apprendimento del tedesco, i tutor sono stati scelti tra gli studenti iscritti ai corsi di laurea magistrale che avessero riportato agli esami di profitto, sostenuti fino alla data di emanazione del bando, un voto medio non inferiore a 27/30 e sostenuto almeno tre esami di lingua tedesca tra triennio e magistrale con la media del 27/30. Gli Studenti Senior che hanno svolto l'attività di tutorato suddetta sono: Agnieszka Michalowska, Ferdinando Alfieri e Immacolata Egizio.

Gli studenti della triennale del corso di Lingua Tedesca I che si sono iscritti all'attività di tutorato hanno effettuato la loro prenotazione tramite il sistema di prenotazione online Doodle. Le lezioni si sono tenute all'VIII piano di Palazzo Mediterraneo (Via Marina 59, Napoli) e nello studio dei docenti di lingua tedesca nella sede di Santa Maria Porta Coeli (Via Duomo 219, Napoli), con una frequenza di una volta a settimana, ciascuna lezione della durata di due ore.

Per quanto concerne i suggerimenti e le richieste dei docenti nell'organizzazione delle lezioni, la Professoressa Barbara Haeussinger, referente per l'attività di tutorato didattico rivolta ai ragazzi di Lingua Tedesca I, ha consigliato di organizzare le lezioni in modo da trattare molteplici aspetti per la preparazione dell'esame. In relazione alle difficoltà grammaticali più comuni degli studenti, individuate insieme alle Docenti madrelingua (che hanno inoltre collaborato alla creazione e pubblicazione online dei link di prenotazione), è stata fornita ai tutor un'ampia scelta di materiali da utilizzare a lezione, tratti da "DaF Kompakt Intensivtrainer" (A1 e A2) e "Grammatik Aktiv". Il testo di grammatica di riferimento utilizzato è "Dies und Das".

Tutorato di lingua tedesca I

Il progetto di tutorato ed assistenza alla didattica è stato organizzato per gli studenti iscritti alla triennale doventi sostenere l'esame di Lingua Tedesco I. Gli incontri di tutorato hanno avuto inizio a maggio 2019 e si sono conclusi a dicembre 2019. Le lezioni si sono svolte in tre periodi:

- 1) Da maggio a giugno
- 2) Prima settimana di settembre
- 3) Da novembre a dicembre.

Ogni lezione aveva la durata di 2 h. Il progetto di tutorato ha visto l'espletamento di un corso di recupero intensivo di Lingua Tedesca I avente come obiettivo lo sviluppo delle conoscenze teoriche e delle competenze metodologiche utili al superamento dell'esame. Ogni settimana del tutorato era dedicata ad uno specifico argomento grammaticale, ad esempio durante la prima settimana sono stati trattati i pronomi personali e possessivi, successivamente il passato etc. In totale abbiamo trattato sei argomenti in 6 settimane da maggio a giugno. A settembre e nel semestre invernale 2019 gli stessi argomenti sono stati ripetuti. Ogni lezione consisteva nel fare esercizi grammaticali assegnati dai docenti del dipartimento di germanistica (la professoressa Häussinger e i lettori). Oltre a ciò, i tutor davano spiegazioni sulla grammatica e rispondevano alle domande, aiutando i partecipanti a capire le loro difficoltà e dando consigli su come migliorare. I materiali venivano inviati via mail ad ogni studente prenotato correttamente alla lezione. Gli studenti erano tenuti di stampare gli esercizi e portarli alle lezioni. A volte direttamente i tutor stampavano i materiali. Le ultime lezioni di ogni periodo dello svolgimento sono state dedicate alla prova finale, ovvero gli studenti si sono esercitati con una prova dell'esame fornita ai tutor dalla professoressa Häussinger. Dopodiché, i tutor controllavano le prove e fornivano il feedback personale. Gli studenti che frequentavano con assiduità le lezioni frontali del tutorato in genere sono riusciti di superare l'esame con un buon esito.

Attività dei tutor

Verranno ora brevemente esposte le attività dei singoli tutor coinvolti nel progetto.

Attività del tutor Agnieszka Michalowska

Per quanto riguarda l'impostazione delle lezioni di tutorato, ho seguito le indicazioni della Professoressa Häussinger trattando gli argomenti grammaticali che fanno parte dell'esame scritto di tedesco I. Per ogni lezione si potevano prenotare online (Doodle, prenotazione aperta durante il weekend precedente le lezioni di tutorato) max. 5 persone. Mentre nel periodo da maggio a giugno mediamente il gruppo contava 5 persone, a settembre e da novembre a dicembre i prenotati erano molto meno. Personalmente non assegnavo i compiti di casa, tutti i compiti li svolgevamo insieme durante gli incontri. A volte i partecipanti dovevano lavorare in coppie e fare gli esercizi orali oppure conversazioni di base. Nel frattempo io rispondevo alle domande e correggevo degli eventuali errori.

Per quanto riguarda la mia riflessione personale, ritengo il progetto del Peer-Tutoring utile ai fini del superamento dell'esame. Mi ha colpito però l'approccio della maggior parte degli studenti che si concentrano moltissimo sulla grammatica senza praticare la lingua parlata. Ogni tanto introducevo degli esercizi orali, in realtà però ho notato che gli studenti li ritenevano meno importanti essendo così concentrati sull'obiettivo di passare l'esame scritto di tedesco I.

Attività del tutor Ferdinando Alfieri

Nello svolgere e organizzare la lezione, ho seguito le indicazioni della prof.ssa Haeussinger, che ci ha seguito con attenzione nello svolgimento della nostra attività. Poiché ogni lezione verteva su un argomento specifico di grammatica, ho inviato ad ogni gruppo di studenti il materiale necessario per la lezione, in modo che potessero stamparlo ed averlo con sé. Di questi materiali, ho sempre indicato 1 o 2 esercizi da fare a casa, in modo tale che gli studenti arrivassero già consapevoli delle loro difficoltà sull'argomento e potessero fare domande mirate. Tutti gli studenti hanno portato regolarmente il materiale stampato, il che ha reso migliore lo svolgimento della lezione, ma solo una piccola parte svolgeva gli esercizi di preparazione alla lezione.

Ogni lezione si apriva con un brainstorming sull'argomento, in cui invitavo gli studenti a raccogliere oralmente tutte le informazioni utili sull'argomento di grammatica da trattare. Le informazioni mancanti venivano poi integrate da me. Ritengo che questo approccio, già dall'inizio della lezione, contribuisca a creare un clima di positiva interazione con gli studenti, rompendo l'iniziale rapporto frontale studente-insegnante. Dopo l'iniziale brainstorming, si procedeva poi a svolgere gli esercizi sull'argomento. Ho sempre cercato di combinare tipologie di esercizio leggermente diverse,

affinché la lezione non risultasse monotona e tutti gli aspetti di un argomento venissero trattati. Un'ultimissima fase della lezione è stata invece dedicata a tutte le domande su tutti gli argomenti di grammatica che gli studenti avevano. Si è rivelata una fase molto utile, in cui gli studenti hanno potuto chiarire vari dubbi.

Anche se consapevoli che il tutor è uno studente come loro, molti all'inizio si rapportavano a me come con un normale insegnante. Superate le prime "diffidenze", le lezioni si sono svolte in un clima di piacevole e rilassata partecipazione. Gli studenti si sentivano infatti invogliati a fare tutte le domande che non avevano mai posto a lezione, per paura di essere mal giudicati dagli insegnanti. È stata una piacevole sorpresa ricevere una mail da parte di alcuni studenti dopo l'esame, che mi hanno ringraziato per l'aiuto e il lavoro svolto, ritenendo che l'attività di tutorato sia stata fondamentale per passare l'esame.

Le lezioni sono state frequentate, nei primi due cicli di incontri, in media da 5 studenti. Spesso però alcuni studenti sono rimasti esclusi, o perché i posti a lezione erano terminati o per incomprensioni nel sistema di prenotazione, che non ci permetteva di contattarli.

I gruppi a volte erano composti da studenti di diversi livelli, altre volte il livello era più uniforme. Ritengo che sarebbe utile trovare un sistema (per quanto difficile) per favorire la partecipazione degli studenti più in difficoltà. Ci sono stati casi in cui a partecipare erano studenti che già avevano ben compreso tutte le nozioni. Per quanto sia legittimo che tutti abbiano la possibilità di chiarire i propri dubbi e partecipare agli incontri, ritengo che bisognerebbe invogliare la partecipazione soprattutto degli studenti più in difficoltà.

In ogni caso, valuto molto positivamente questa esperienza. Ritengo sia stata un'eccellente e non scontata opportunità per gli studenti, ma anche un mio momento personale di crescita professionale.

Attività del tutor Immacolata Egizio

Le sessanta ore totali di lezione sono state suddivise in tre "sessioni" (maggio-giugno, settembre e novembre-dicembre) e in base alle disponibilità dei tutor sono stati creati dei calendari di incontri, ciascuno di due ore, a cui gli studenti potevano prenotarsi online tramite il sistema Doodle di Google, durante il weekend precedente le lezioni di tutorato. Le prime 5 persone iscritte venivano in seguito contattate da noi tutor con una mail di conferma, che nel mio caso conteneva informazioni sull'argomento della settimana, i materiali scelti dalla selezione messa a disposizione dalla professoressa Haeussinger e i compiti assegnati a casa. Mentre tra maggio e giugno c'è stata molta

affluenza, questa si è ridotta drasticamente a settembre, forse a causa della pausa estiva, e nel periodo da novembre a dicembre.

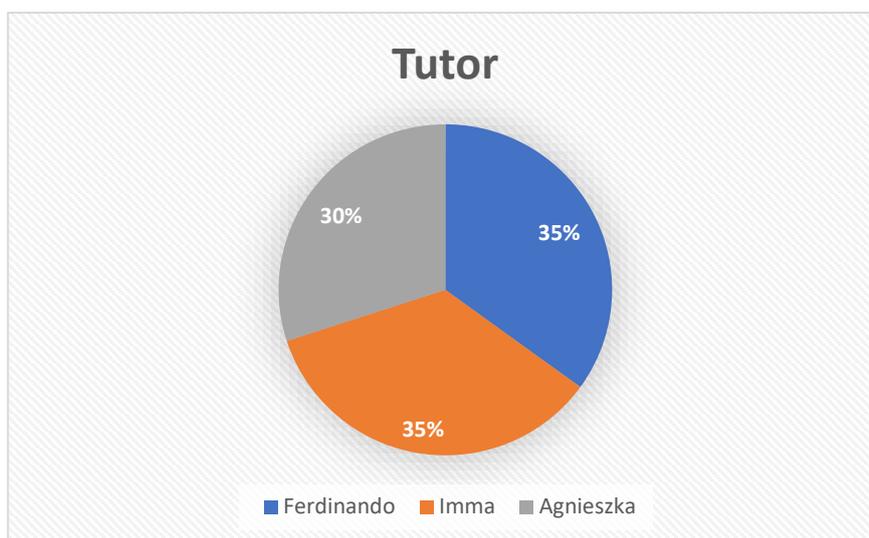
Le mie lezioni erano così strutturate: introduzione teorica dell'argomento del giorno, con riferimento al manuale di grammatica o ai materiali aggiuntivi messi a disposizione; in seguito correzione dei compiti a casa e chiarimenti di eventuali dubbi; per finire un'ulteriore esercitazione su nuovi compiti, scelti anche in base alle questioni che creavano più difficoltà. Ho deciso di suddividere così la lezione perché gli studenti, come hanno ripetutamente sottolineato, sentono il bisogno di recuperare o rafforzare le conoscenze e competenze grammaticali, in particolare per quanto riguarda la comprensione di regole particolarmente complesse.

Anche in base ai feedback ricevuti dagli studenti, ritengo il progetto del Peer-Tutoring molto utile ai fini del superamento dell'esame: si è creato un ambiente di studio sereno e stimolante, in cui i ragazzi si sentivano liberi di esporre le loro perplessità e difficoltà, ma anche di condividere le loro conoscenze e i loro metodi. Il fatto che siano tutti così interessati allo studio della grammatica dipende secondo me non solo dal fatto che al primo anno non si sostiene più la parte orale dell'esame, ma anche soprattutto dalle difficoltà che questa presenta, soprattutto per coloro che si avvicinano per la prima volta alla lingua tedesca.

Risultati del questionario somministrato agli studenti

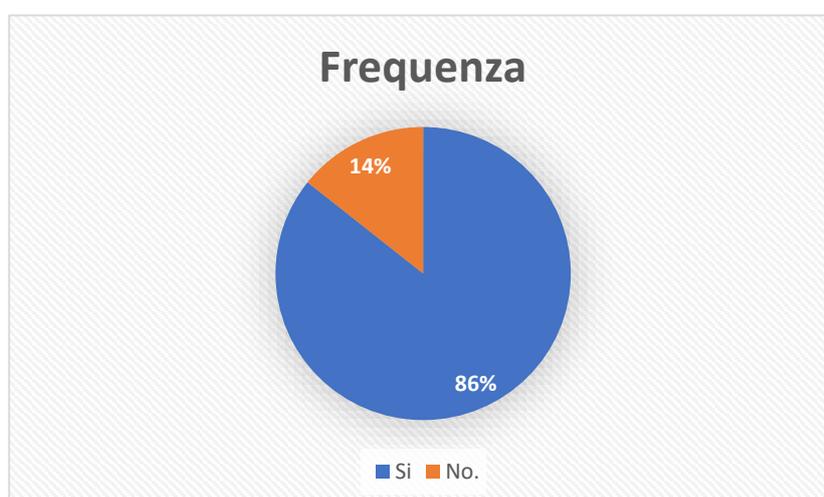
Le seguenti statistiche sono elaborate sulla base dei sondaggi valutativi pervenuti ai tutor in forma anonima.

1. A quale tutor sei stato assegnato?



Nel valutare gli esiti del sondaggio in merito all'assegnazione ad un tutor, si devono tenere presenti le modalità di prenotazione e il numero dei questionari compilati ricevuti (non tutti gli studenti che hanno partecipato hanno poi compilato il questionario). Si può comunque rilevare un'equa distribuzione del numero degli studenti tra i tre tutor.

2. Hai frequentato con assiduità?

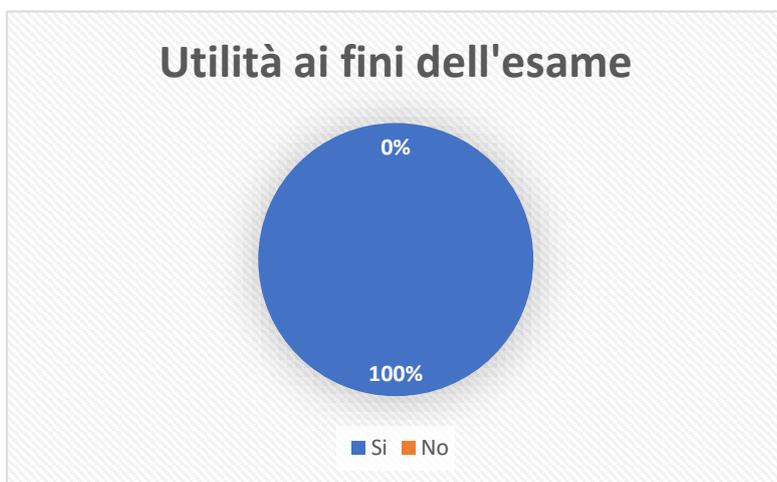


Gli studenti che non hanno potuto frequentare assiduamente il tutorato di tedesco indicano le seguenti motivazioni:

| |
|--|
| <i>Motivi ed impegni personali</i> |
| <i>Ci sono pochi posti disponibili per ogni incontro di tutorato</i> |

Alla luce dei risultati statistici di cui dopo, si può stimare che coloro che non hanno frequentato assiduamente il tutor siano gli studenti con un numero di presenze pari o inferiore a tre.

3. Pensi sia stato utile per il superamento dell'esame?



La totalità degli intervistati ritiene che il servizio di Peer-tutoring sia utile per superare l'esame.

4. Estenderesti questo servizio anche agli altri insegnamenti?



La quasi totalità degli intervistati ritiene che il Peer-Tutoring vada esteso ad altri insegnamenti di lingua. Nello specifico, si ritiene utile estendere il Peer-Tutoring ai seguenti insegnamenti:

| |
|---|
| <i>Lingua Tedesca II e Lingua Tedesca III</i> |
| <i>Lingua Russa</i> |
| <i>Lingua Svedese</i> |
| <i>Lingua Cinese</i> |
| <i>Lingua Inglese, anche se viene considerata una lingua "banale" che non presenta difficoltà</i> |
| <i>Lingua Portoghese</i> |
| <i>Lingue orientali e lingue slave</i> |
| <i>Linguistica generale</i> |
| <i>Lingua Tedesca magistrale</i> |

5. Sei soddisfatto del lavoro svolto a lezione e dei risultati ottenuti?

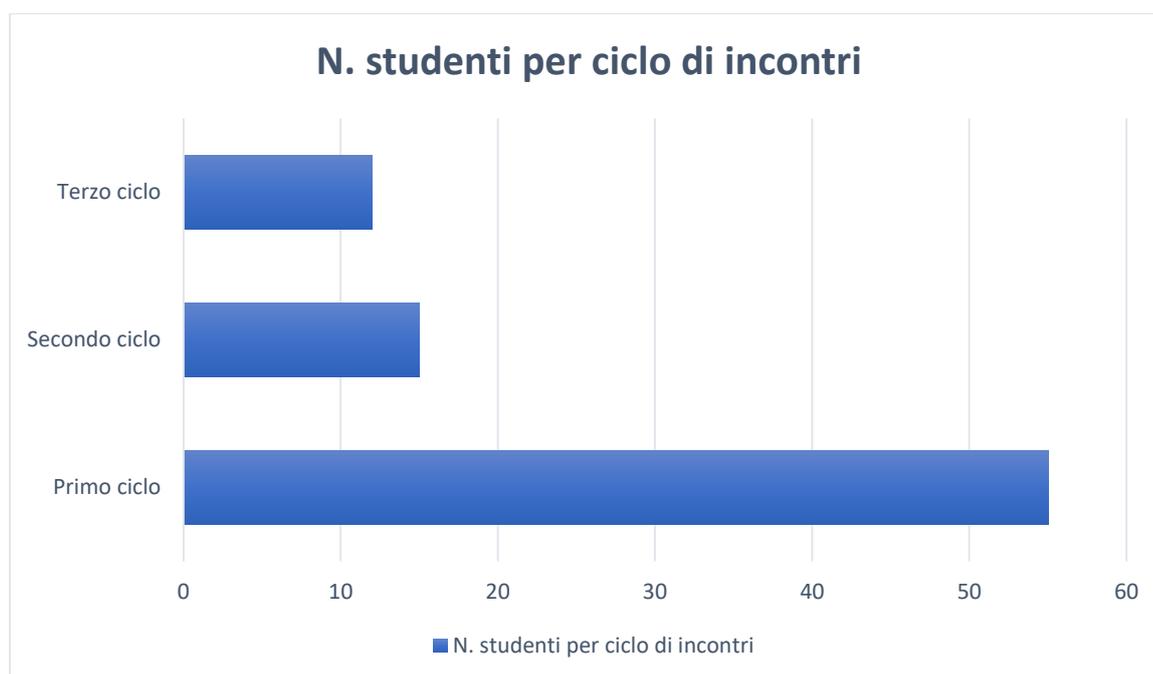


La totalità degli intervistati è soddisfatta del Peer-Tutoring.

Rilevazioni statistiche sulla partecipazione e l'esito dell'esame

Le seguenti rilevazioni statistiche sono state elaborate prendendo in considerazione la partecipazione effettiva agli incontri del Peer-Tutoring e gli esiti dell'esame nelle sessioni di giugno e settembre 2019.

1. Numero di partecipanti agli incontri



La statistica mostra chiaramente un picco delle partecipazioni al Peer-tutoring nel primo ciclo di incontri, tenuto tra maggio e giugno 2019. Ad integrazione di questi numeri, bisogna rilevare che un certo numero di studenti non è riuscita a partecipare agli incontri per insufficienza di posti.

Il secondo ciclo di incontri, tenuto nella settimana 2-6 settembre 2019, vede una prima contrazione nel numero degli studenti partecipanti. Questa è da attribuire sia al breve periodo in cui il servizio è stato attivo (una sola settimana), sia al numero di studenti potenzialmente interessati al servizio che si abbassa dopo l'esame scritto di giugno 2019. Non a caso, circa la metà degli studenti che ha partecipato agli incontri di settembre sono studenti che avevano già partecipato al tutor nel ciclo precedente, ma non avevano superato l'esame di giugno o non si erano presentati. Non va inoltre sottovalutato che alcuni studenti interessati potrebbero anche trovarsi ancora fuori città, a causa delle vacanze estive.

Il terzo ciclo di incontri, tenuto tra fine novembre e dicembre 2019, registra il momento di minore partecipazione al Peer-Tutoring. In questo caso, essendo il servizio attivo per quattro settimane, si può ritenere che la bassa partecipazione sia attribuibile ad un bacino di studenti interessati al servizio ormai ristretto (cioè studenti di tedesco I che non hanno superato o dato l'esame né a giugno né a settembre).

Nel totale dei tre cicli di incontri, si può stimare che circa 65 studenti abbiano preso parte ad almeno un incontro di Peer-Tutoring.

2. Esito degli esami scritti di giugno e settembre 2019

Non avendo ancora a disposizione i dati sull'esame scritto di gennaio 2020, si può fare una prima rilevazione solo sui risultati degli scritti di giugno e settembre 2019 e sugli studenti che hanno partecipato al Peer-Tutoring nei **primi due cicli di incontri**. **53** studenti hanno partecipato a uno o più incontri con i tutor.

Di questi 53, **9** studenti non si sono presentati agli scritti di giugno e settembre.

37 studenti hanno superato l'esame scritto di giugno o di settembre.

7 studenti non superato lo scritto né a giugno né a settembre

Sul totale dei **44** partecipanti al Peer-tutoring che hanno poi svolto l'esame di tedesco I a giugno o settembre, la percentuale dei promossi equivale a più del 84%.

Nella seguente tabella, si prendono in considerazione i voti ottenuti dagli studenti partecipanti al tutor nelle sessioni di giugno e settembre, che hanno poi sostenuto l'esame.

| Voto ottenuto all'esame | Numero di studenti |
|-------------------------|--------------------|
| 18 | 5 |
| 19 | 1 |
| 20 | 1 |
| 21 | 3 |
| 22 | 2 |
| 23 | 3 |
| 24 | 1 |
| 25 | 2 |
| 26 | 5 |
| 27 | 4 |
| 28 | 1 |
| 29 | 4 |
| 30 | 5 |
| INS | 7 |

Considerati i singoli casi, siamo d'accordo nel ritenere che gli studenti che abbiano tratto maggiori benefici sono coloro che si collocano nella fascia di voto 18 – 23. Questi studenti sono infatti coloro che presentavano le maggiori difficoltà durante le lezioni, che non avevano chiari gli argomenti trattati o altri argomenti che sono stati oggetto di domanda a lezione.

Al contrario, gli studenti che si collocano nella fascia 28 – 30 sono coloro che, pur avendo beneficiato delle spiegazioni negli incontri, avevano già durante le lezioni le basi più solide per affrontare l'esame.

Conclusioni

Per concludere, tutti e tre tutor siamo d'accordo sul fatto che il progetto di tutorato è stato un successo. Il Peer-tutoring ha costituito una possibilità di chiarire i dubbi degli studenti in un'atmosfera informale. Gli studenti si sono sentiti liberi di chiedere qualsiasi cosa senza paura di essere giudicati o valutati. In totale del tutorato hanno approfittato circa 65 studenti, tra cui la maggior parte nel primo ciclo di incontri. Dai sondaggi emerge un'elevata soddisfazione e la richiesta di estendere il servizio al maggior numero di lingue possibili, oltre che ad altre annualità di tedesco (specialmente Tedesco II). Per quanto riguarda i suggerimenti per migliorare ancora il progetto, si potrebbero organizzare un po' diversamente i cicli di incontri, ovvero effettuare più lezioni nel periodo maggio-giugno e meno lezioni nel periodo novembre-dicembre. Oltre a ciò, si potrebbe migliorare la diffusione dell'informazione (alcuni studenti hanno scoperto solo tardi l'esistenza del tutorato). Inoltre, dato che a volte gli studenti prenotati non si sono presentati alle lezioni, si potrebbe rendere possibile la prenotazione ad un numero maggiore di studenti (ad esempio un gruppo di 7 persone invece di 5). Ciò permetterebbe anche di includere un maggior numero di studenti che, pur prenotandosi, spesso non sono riusciti a trovare un posto libero a lezione e quindi non hanno potuto usufruire del servizio.